

Multi-CAST

Kamang *list of referents*

Katherine Walker

George Saad

Antoinette Schapper

Clemens Mayer

July 2026
v1.0



ARC CENTRE OF EXCELLENCE FOR
THE DYNAMICS OF LANGUAGE



Australian Government
Australian Research Council



University of Bamberg

DFG

Multi-CAST

*Multilingual Corpus of
Annotated Spoken Texts*

Citation for this document

Walker, Katherine & Saad, George & Schapper, Antoinette & Mayer, Clemens. 2026.
Multi-CAST Kamang list of referents. In Haig, Geoffrey & Schnell, Stefan (eds.),
Multi-CAST: Multilingual corpus of annotated spoken texts.
(multicast.aspra.uni-bamberg.de/#kamang) (date accessed)

Citation for the Multi-CAST collection

Haig, Geoffrey & Schnell, Stefan (eds.). 2015. *Multi-CAST: Multilingual corpus of
annotated spoken texts*. (multicast.aspra.uni-bamberg.de/) (date accessed)

The Multi-CAST collection has been archived at the *University of Bamberg*, Germany,
and is freely accessible online at multicast.aspra.uni-bamberg.de/.

The entirety of Multi-CAST, including this document, is published under the *Creative
Commons Attribution 4.0 International Licence* (CC BY 4.0), unless noted otherwise. The
licence can be reviewed online at creativecommons.org/licenses/by/4.0/.

Multi-CAST Kamang list of referents v1.0 last updated 25 July 2026
This document was typeset by NNS with $\text{\LaTeX}$ and the *multicast3* class (v3.2.6).

Contents

1	Notes on the list of referents	1
2	Lists of referents	2
2.1	<i>aribei</i>	2
2.2	<i>barter</i>	3
2.3	<i>childhood</i>	4
2.4	<i>crocodile</i>	5
2.5	<i>feri</i>	6
2.6	<i>frog</i>	7
2.7	<i>piee</i>	8
2.8	<i>saiko</i>	9
2.9	<i>sun</i>	10
2.10	<i>war</i>	10

1 Notes on the list of referents

This document collects lists of the indexed referents in version 2608 (from August 2026) of the Multi-CAST Kamang corpus. Unless a more recent version of this document exists, it also applies to any later versions of the annotations. The information listed here is also available in TSV format from the Multi-CAST website. Please refer to the RefIND annotation guidelines (Schiborr et al. 2018) for details on the annotations.

Semantic classes of referent

hum	<i>human</i>	human beings and anthropomorphized non-humans
anm	<i>animate</i>	animals
inm	<i>inanimate</i>	inanimate physical objects
bdp	<i>body part</i>	body parts of human beings and animals
mss	<i>mass</i>	non-individuable masses like water or sand
loc	<i>location</i>	physical locations and places
tme	<i>time</i>	points or periods of time
abs	<i>abstract</i>	emotions, thoughts, ideas, speech, etc.

Relations between referents

- < *set member of* (partial co-reference)
 is member of a previously introduced referent containing multiple entities
- > *includes* (split antecedence)
 contains multiple entities previously established as separate referents
- M *part-whole*
 is part of another entity or mass that was previously established

References

Schiborr, Nils N. & Schnell, Stefan & Thiele, Hanna. 2018. *RefIND — Referent Indexing in Natural-language Discourse: Annotation guidelines (v1.1)*. University of Bamberg Unpublished manuscript. (<https://multicast.aspra.uni-bamberg.de/#annotations>) (Accessed 2019-03-08).

2 Lists of referents

2.1 *aribei*

<i>index</i>	<i>label</i>	<i>description</i>	<i>class</i>	<i>relations</i>	<i>notes</i>
0000	<i>male saak nok</i>	an old woman, Aribei	hum	< 0005	
0001	<i>nei</i>	name of 0000	abs		
0002	<i>Sutamaang Maremaang</i>		loc		
0003	<i>geeru</i>	inhabitant of 0002	hum		
0004	<i>noklee gegaima</i>	friends of 0000	hum	< 0005; > 0012, 0013, 0016	
0005	<i>ga</i>	0000 and 0004	hum	> 0000, 0004	
0006	<i>siraa gabang</i>	coast	loc		
0008	<i>api inamang</i>	fish and shellfish	inm		or 'seafood'? 'api' and 'inamang' attested independently
0009	<i>sukuu</i>	hole	loc	> 0017, 0018	un(der)specified for location
0010	<i>nuaanana</i>	things	inm		
0011	<i>mane</i>	village	loc		
0012	<i>noklee</i>	one of 0004	hum	< 0004	
0013	<i>alma</i>	someone of 0004	hum	< 0004	
0014	<i>mane baa</i>	village fence of 0011	loc	M 0011	
0015	<i>apa</i>	how she does it	abs		
0016	<i>ga</i>	0004 minus 0013	hum	< 0004	
0017	<i>sukuu</i>	hole in the village	loc	< 0009	
0018	<i>sukuu</i>	hole at the coast	loc	< 0009	
0019	<i>woi baai ang nok</i>	a large stone (blocking 0017)	inm		
0020	<i>balkei milaa</i>	market	loc		
0021	<i>wee</i>	blood of 0000	bdp	M 0000, < 0028	
0022	<i>woi baaia nok</i>	a large stone (blocking 0022)	inm		
0023	<i>awing</i>	entrance to 0017	loc	M 0017	
0024	<i>ih</i>	body of 0000	bdp	M 0000	
0025	<i>nii</i>	guts of 0000	bdp	M 0000, < 0028	
0026	<i>ili beba</i>	hot water	mss		
0027	<i>nei</i>	name of 0009	abs		
0028	<i>zero</i>	0021 & 0025	bdp	> 0021, 0025	

2.2 *barter*

<i>index</i>	<i>label</i>	<i>description</i>	<i>class</i>	<i>relations</i>	<i>notes</i>
0001	<i>watuu yeok</i>	the second day	tme		
0002	<i>ninnok</i>	0004 & 0039	hum	< 0004, 0039	
0003	<i>geen</i>	things related to 0001	abs		
0004	<i>nal</i>	speaker	hum		
0005	<i>geen</i>	things related to buying & selling	abs	< 0007	
0006	<i>tabei</i>	promises	abs	< 0007	
0007	<i>zero</i>	0005 & 0006	abs	> 0005, 0006	
0008	<i>nenek</i>	ancestors	hum	> 0010, 0012	in BI
0009	<i>munaau</i>	what 0008 brought	abs		
0010	<i>alma nok</i>	one person of 0008 (meat trader)	hum	< 0008, 0014	
0011	<i>isei maa</i>	(deer) meat brought by 0010	inm	< 0015	
0012	<i>nok gera kuul</i>	another one of 0008 (cassava trader)	hum	< 0008, 0014	
0013	<i>bong ko</i>	cassava brought by 0012	inm	< 0015	
0014	<i>zero</i>	0010 & 0012 (meat trader & cassava trader)	hum	< 0008; > 0010, 0012	
0015	<i>zero</i>	0011 & 0013 (meat and cassava)	inm	> 0011, 0013	
0016	<i>wutong</i>	vegetables	inm	< 0042	
0017	<i>watuu bo wodii</i>	the agreed day to meet	tme		
0018	<i>saaka</i>	dry coconut leaves	inm		
0019	<i>isik</i>	? (strip of leaf?)	inm	M 0018	
0020	<i>il wutong</i>	vegetables	inm		
0021	<i>bong ko (bilel)</i>	cassava (seeds?)	inm	(? < 0044)	
0022	<i>alma yera</i>	other people	hum		
0023	<i>kanalou</i>	candlenut/kenari brought by 0022	inm	< 0044	
0024	<i>Kamang</i>	Kamang people	hum	< 0028	
0025	<i>Abui</i>	Abui people	hum	< 0028	
0026	<i>lek Kamang</i>	Kamang language	abs		
0027	<i>Abui</i>	Abui language	abs		
0028	<i>zero</i>	0024 & 0025 (Kamang and Abui people)	hum	> 0024, 0025	
0029	<i>tabei milaa</i>	trading post	loc		
0030	<i>gatang</i>	hands of 0028	bdp	M 0028	
0031	<i>bong ko karaa</i>	sticks/slices of cassava	inm	< 0033	
0032	<i>kanal sila</i>	string of kenari	inm	< 0033	
0033	<i>bongko karaa +</i>	0031 & 0032	inm	> 0031,	

	<i>kanal sila</i>			0032
0034	<i>gal</i>	that which was agreed on	abs	
0035	<i>ganei</i>	name of 0029	abs	
0036	<i>gelek</i>	respective languages of 0028 (0026 & 0027?)	abs	(> 0026, 0027?)
0038	<i>gatang silba</i>	digits of 0028	bdp	M 0028
0039	<i>pak George</i>	George	hum	< 0002
0040	<i>bong kolee</i>	tubers	inm	< 0042
0041	<i>isei maa</i>	meat	inm	< 0042
0042	<i>te-</i>	0016, 0040 & 0041	inm	> 0016, 0040, 0041
0043	<i>isei maa</i>	meat brought by 0022	inm	< 0044
0044	<i>zero</i>	0023, 0043 (maybe & 0021)	inm	> 0023, 0043 (0021)

2.3 *childhood*

<i>index</i>	<i>label</i>	<i>description</i>	<i>class</i>	<i>relations</i>	<i>notes</i>
0000	<i>Kamang lak</i>	Kamang language	abs		
0001	<i>na</i>	speaker	hum	< 0006, 0008, 0037, 0056	
0002	<i>laka adu</i>	many languages	abs		
0003	<i>mane piaa</i>	other villages	loc		
0004	<i>yelak</i>	languages of 0003/0009	abs		
0005	<i>sakola</i>	school	loc		
0006	<i>zero</i>	1pl.incl	hum	> 0001	
0007	<i>nenoklee</i>	my friends	hum	< 0008	
0008	<i>ni</i>	we (excl. - 0001, 0007)	hum	> 0001, 0007	
0009	<i>alma</i>	people speaking different languages	hum		
0010	<i>karii</i>	home	loc		
0011	<i>nouko</i>	mother of 0001	hum		
0012	<i>zero</i>	sound of going to school	abs		
0013	<i>nanei</i>	my name	abs		
0014	<i>angmi</i>	where people are speaking different languages	loc		
0015	<i>nekak</i>	my younger relatives	hum		
0016	<i>sakola Aapui</i>	school in Apui	loc		
0017	<i>Aapui</i>	Apui	loc		
0018	<i>SD</i>	primary school	abs		
0019	<i>SMP Kalangbah</i>	junior high school in Kalabahi	loc		
0020	<i>Kalangbah</i>	Kalabahi	loc		

0021	SMA	senior high school	abs	
0022	tahun sembilan belas tujuh lima	the year 01975	tme	
0023	Kupang	Kupang	loc	
0024	universitas	university	loc	
0025	zero	the teaching	abs	
0026	Timur Dili	Dili, East Timor	loc	
0028	Pemerintah	government	abs	
0030	kantor	office	loc	
0031	akmi	here (speaker's loc)	loc	
0032	siouko Antoneta	Ms. Antoinette	hum	< 0037
0034	Gary Holton	Gary Holton	hum	< 0037
0036	lak	language	abs	
0037	zero	speaker & 0032 & 0034	hum	> 0001 , 0032 , 0034
0038	Belanda	Holland	loc	
0039	Alaska	Alaska	loc	
0040	Amerika Serikat	USA	loc	
0041	nerunga	child of 0001	hum	
0042	yanei	name of 0034	abs	
0043	Malang	Malang	loc	
0044	alma	a linguist	hum	
0046	yanei	name of 0041	abs	
0050	mane piaa yelak	other villages' languages	abs	
0052	nuaa tak	how things run	abs	
0053	Inggris Amerika	American English	abs	
0054	i-	you.pl	hum	
0055	ilmu pengetahuan	knowledge and wisdom	abs	
0056	nil	we (excl.)	hum	> 0001
0058	lak	words	abs	
0059	lak piaa	different words	abs	

2.4 crocodile

<i>index</i>	<i>label</i>	<i>description</i>	<i>class</i>	<i>relations</i>	<i>notes</i>
0000	ni-	our	hum		
0001	tam	female relative, Kollau	hum	< 0008	
0002	nei	name	abs		
0004	lami	men	hum		
0005	fining	garden of 0001	loc		
0006	lami lutei	young man	hum	< 0008	
0007	bonga	tree	inm		
0008	geifu	they two	hum	> 0001 , 0006	
0010	mane	village	loc		
0011	almakang	people of 0010	hum		

0014	<i>dum</i>	child	hum	< 0027
0015	<i>watuu</i>	day	loc	
0016	<i>wui</i>	month	loc	
0018	<i>atinga</i>	ladder	inm	
0022	<i>mung</i>	heart	bdp	M 0001
0023	<i>lamu farei</i>	hardship	abs	
0026	<i>tok</i>	stomach	bdp	M 0001
0027	<i>gal</i>	two children	hum	> 0014, 0028, 0029
0028	<i>nok</i>	the one (human child)	hum	< 0027
0029	<i>nok</i>	the other (crocodile child)	hum	< 0027, 0042
0030	<i>bakaa kapaai</i> <i>nok</i>	areca nuts	inm	< 0032
0031	<i>ili</i>	water	mss	< 0032
0032	<i>zero</i>	areca nuts and water	inm	> 0030, 0031
0033	<i>ili waai</i>	pond	loc	
0034	<i>ami</i>	breast of 0001	bdp	M 0001
0035	<i>nenautlee</i>	cross.sex.cousins of 0001	hum	
0037	<i>pang</i>	that which had been said	abs	
0038	<i>Gengbika ili</i> <i>waai</i>	the pond named Gengbika	loc	< 0042
0039	<i>bakaa kapaai</i>	the betel in the hand of 0001	inm	
0040	<i>tang</i>	hand of 0001	bdp	M 0001
0041	<i>kurong</i>	gong	inm	
0042	<i>waai</i>	pond (0038) and crocodile child (0029)	hum	> 0029, 0038
0043	<i>nei</i>	name of 0042	abs	
0044	<i>piee</i>	crocodiles	anm	

2.5 *feri*

<i>index</i>	<i>label</i>	<i>description</i>	<i>class</i>	<i>relations</i>	<i>notes</i>
0000	<i>nal</i>	speaker	hum	< 0016	
0001	<i>ouko ela</i>	maternal uncles of 0000	hum	< 0019	
0002	<i>paa</i>	father of 0000	hum	< 0006	
0003	<i>paa ela</i>	paternal uncle of 0000	hum	< 0019	
0004	<i>ouko</i>	mother of 0000	hum	< 0006	
0005	<i>gedum gekawii</i>	grandchildren	hum		
0006	<i>ga-</i>	parents of 0000	hum	> 0002, 0004	
0007	<i>geei baai</i>	main road	loc		
0008	<i>nuaa</i>	things	inm		
0009	<i>ili wuton</i>	vegetables	inm	< 0022	
0010	<i>zero</i>	0019 and associates	hum		

0011	<i>mong gemanaa</i>	debt	abs	
0012	<i>berkat</i>	blessing	abs	
0013	<i>pang</i>	here	loc	
0014	<i>almang kadii</i>	traditional house of 00	loc	
0015	<i>dum kawii</i>	grandchildren of 0000	hum	
0016	<i>zero</i>	general 'we'	hum	> 0000
0017	<i>apaak</i>	this	abs	
0019	<i>ge-</i>	0001 & 0003	hum	> 0001, 0003
0020	<i>pe</i>	pigs	anm	< 0022
0021	<i>aa</i>	rice	mss	< 0022
0022	<i>zero</i>	0009, 0021, 0022	inm	> 0009, 0020, 0021

2.6 frog

<i>index</i>	<i>label</i>	<i>description</i>	<i>class</i>	<i>relations</i>	<i>notes</i>
0000	<i>zero</i>	boy and dog	hum	> 0004, 0007	
0001	<i>takabau</i>	frog	anm	< 0036	
0002	<i>po</i>	jar	inm		
0003	<i>weng</i>	exterior of 0002	loc	M 0002	
0004	<i>kui</i>	dog	anm	< 0000	
0006	<i>filing</i>	head of 0004	bdp	M 0004	
0007	<i>dum kiding lami</i>	young boy	hum	< 0000	
0008	<i>saakalat</i>	shoes of 0007	inm		
0009	<i>sama</i>	middle of 0008	loc	M 0008	
0011	<i>bung nok gepaa</i>	shade of 0013	loc		
0012	<i>laawanga</i>	bees	anm		
0013	<i>bongak</i>	tree	inm		
0014	<i>laawang talewui</i>	beehive of 0012	inm		
0015	<i>laawang ili</i>	honey of 0012	inm		
0016	<i>ih</i>	body of 0012	bdp	M 0012	
0017	<i>sukuu nok</i>	a hole	loc		
0018	<i>tui</i>	mouse	anm		
0019	<i>bong fata</i>	tree hole	loc	M 0013	
0020	<i>iwekai</i>	owl	anm		
0021	<i>buu</i>	top of 0013	loc	M 0013	
0022	<i>tang</i>	hand of 0007	bdp	M 0007	
0023	<i>filing</i>	head of 0007	bdp	M 0007	
0024	<i>ganaai</i>	in between 0025	loc		
0025	<i>woi</i>	rock	inm		
0026	<i>taa</i>	top of 0024	loc	M 0025	
0027	<i>rika</i>	edge of 0025	loc	M 0025	
0028	<i>auuh</i>	deer	anm		
0029	<i>muh</i>	horn of 0028	bdp	M 0029	
0030	<i>naai</i>	between 0029	loc		

0031	<i>woi saa</i>	stone cliff	loc	
0032	<i>parong</i>	mud	loc	
0033	<i>mang buk</i>	neck of 0007	bdp	M 0007
0034	<i>bong bata</i>	tree log	loc	
0035	<i>taa</i>	top of 0034	loc	M 0034
0036	<i>takabau</i>	frogs	anm	> 0001
0037	<i>karaatol</i>	side of 0034	loc	M 0034
0039	<i>noklee</i>	friends of 0001	anm	
0040	<i>gaima</i>	all of them	anm	> 0001, 0039
0041	<i>tii gepilang</i>	song of 0040	abs	

2.7 *piee*

<i>index</i>	<i>label</i>	<i>description</i>	<i>class</i>	<i>relations</i>	<i>notes</i>
0001	<i>lami</i>	man	hum		
0002	<i>male</i>	woman	hum	< 0016	
0003	<i>dum</i>	(crocodile) child	hum	> 0022; < 0029	
0005	<i>tama gabang</i>	seashore	loc		
0006	<i>inamang</i>	shellfish	anm		
0007	<i>ili waai/tama waai</i>	pond (where 0008 lives)	loc		
0008	<i>piee</i>	crocodile	anm		
0009	<i>kadii</i>	woman's home	loc		
0010	<i>male nok</i>	potential wife	hum		
0011	<i>leei saak</i>	king	hum	< 0016	
0012	<i>dum male</i>	seventh daughter of 0011	hum	< 0014, 0029; > 0020	
0013	<i>karii</i>	house of 0011	loc		
0014	<i>dum malelee</i>	seven daughters of 0011	hum	> 0012, 0015, 0017, 0018, 0019	
0015	<i>dum malelee nok</i>	one of 0014	hum	< 0014	
0016	<i>si</i>	we: 0002 & 0011	hum	> 0002, 0011	
0017	<i>male fon idama</i>	oldest of 0014	hum	< 0014	
0018	<i>al</i>	second oldest of 0014	hum	< 0014	second oldest not explicit
0019	<i>ganing iwesingnok</i>	sixth oldest of 0014	hum	< 0014	
0020	<i>gamooi</i>	physical appearance of 0012	bdp	M 0012	
0021	<i>wet</i>	place where 0003 bathes	loc		
0022	<i>kul</i>	skin of 0003	bdp	M 0003	
0023	<i>falak</i>	cloth of 0003	inm		

0024	<i>karii</i>	house of 0003 & 0012	loc	> 0025	
0025	<i>kungmaang</i>	upstairs in 0024	loc	M 0024	
0026	<i>kere</i>	shirt	inm		
0027	<i>wo</i>	0023 and 0026	inm	> 0023, 0026	
0028	<i>emas perak</i>	gold and silver	mss		
0029	[zero]	0003 and 0012	hum	> 0003, 0012	uncertain - original translation EN 'people'
0030	<i>pang</i>	wedding of 0003 and 0012	abs		uncertain
0031	[zero]	speaker	hum		
0032	[zero]	addressee	hum		
0033	[zero]	thing that looks very tasty	inm		

2.8 saiko

<i>index</i>	<i>label</i>	<i>description</i>	<i>class</i>	<i>relations</i>	<i>notes</i>
0000	<i>mane</i>	village of Makung	loc		
0001	<i>ge-</i>	0004 & 0007	hum	> 0004, 0007	
0002	<i>dum</i>	child	hum	< 0019, 0027, 0031	
0004	<i>ouko</i>	mother of 0002	hum	< 0001, 0019	
0005	<i>lasu</i>	millet	inm		
0006	<i>disi</i>	mortar	inm		
0007	<i>paa</i>	father of 0002	hum	< 0001, 0019	
0008	<i>pe</i>	pig	anm		
0009	<i>isei maak</i>	meat from 0008	inm	M 0008	
0010	<i>kanaal</i>	Canarium nuts	inm		
0011	<i>ili po tuk</i>	bucket	inm		
0012	<i>pul</i>	bottom of 0011	inm	M 0011	
0013	<i>zero</i>	water	mss		
0014	<i>ili salii</i>	bamboo water pipe	inm		
0015	<i>feungmai</i>	pigeon	anm	< 0031	
0016	<i>bong gabuu</i>	treetop	loc		
0017	<i>wa nok</i>	foot/leg of 0001	bdp	M 0001	
0018	<i>baa</i>	fence	inm		
0019	<i>ni-</i>	0002, 0004, 0007	hum	> 0002, 0004, 0007	
0020	<i>uung</i>	saucepan	inm		
0022	<i>buk piaa</i>	another land	loc		
0023	<i>kilaa apaa</i>	kilaa (banyan) tree shade	loc		
0024	<i>Aauu</i>	Aauu bird	anm	< 0031	
0025	<i>kilaa bilee</i>	kilaa (Banyan) tree seeds	inm		

0026	<i>piee dum nok</i>	a young crocodile	anm	< 0027	
0027	<i>geifu</i>	0002 and 0026	hum	> 0002,	0026
0029	<i>tang</i>	arms of 0002	bdp	M 0002	
0030	<i>bong gatang</i>	tree branch	loc		
0031	<i>zero</i>	0002, 0015, 0024	hum	> 0002,	0015,
				0024	
0032	<i>kanaal gabuu</i>	Canarium treetop	loc		
0033	<i>samee apaa</i>	samee (banyan) tree shade	loc		
0034	<i>samee bilee</i>	samee (banyan) seed	inm		
0035	<i>zero</i>	0025 & 0034	inm	> 0025,	0034

2.9 sun

<i>index</i>	<i>label</i>	<i>description</i>	<i>class</i>	<i>relations</i>	<i>notes</i>
0000	<i>sumui</i>	wind	anm	> 0007; < 0002	
0001	<i>wati</i>	sun	anm	> 0008; < 0002	
0002	<i>gannok</i>	0000 and 0001	anm	> 0000, 0001, 0006	
0003	<i>nok</i>	someone	hum		
0004	<i>falak</i>	cloth worn by 0003	inm		
0005	<i>gemung</i>	hearts of 0002	bdp	M 0002	
0006	<i>maau</i>	whoever of 0002	anm	< 0002	
0007	<i>busei</i>	strength of 0000	inm	M 0000	
0008	<i>beba</i>	heat of 0001	inm	M 0001	

2.10 war

<i>index</i>	<i>label</i>	<i>description</i>	<i>class</i>	<i>relations</i>	<i>notes</i>
0000	<i>na</i>	speaker	hum		
0001	<i>mane</i>	villages	loc		
0002	<i>Atoitaa</i>	Atoitaa village	loc	< 0004	
0003	<i>Takailubui</i>	Takailubui village	loc	< 0004, 0011; > 0021	
0004	<i>zero</i>	0002 and 0003; Atoitaa and Takailubui villages	loc	> 0002, 0003	
0005	<i>Atoitaa geeru</i>	people of Atoitaa village	hum	< 0011, 0018	
0006	<i>kawaa</i>	warriors of 0003	hum		
0008	<i>ang</i>	number of 0006	abs		
0009	<i>bu'sei</i>	strengths of 0003	abs		
0010	<i>mane piaa</i>	another village	hum	> 0015, 0019;	

				< 0018	
0011	<i>geifu</i>	they together (0003 and 0005)	hum	> 0003, 0005	
0012	<i>munaau</i>	something (payment for fighting)	inm		
0013	<i>gafiling nok</i>	head of someone	bdp		
0014	<i>waima</i>	Moko Drum	inm	< 0030	
0015	<i>gal</i>	someone of 0010	hum	< 0010	
0016	<i>talsing</i>	amount of damages	inm		
0018	<i>gal</i>	0005 and 0010; Atoitaa and other village	hum	> 0005, 0010, 0024, 0035	
0019	<i>almakang ok</i>	two humans of 0010	hum	< 0010	
0020	<i>makaasara ok</i>	two Makaasar drums	inm		
0021	<i>Takailubui</i>	some of 0003 (the Takailubui)	hum	< 0003	
0022	<i>gafilinga</i>	heads of 0021 (Takailubui)	bdp	M 0021	
0024	<i>kawaa mamui</i>	warriors of 0018	hum	< 0018	
0029	<i>kurong</i>	gong	inm	< 0030	
0030	<i>to-</i>	Moko Drum & gong	inm	> 0014, 0029	
0031	<i>maita</i>	dancing place	loc		
0032	<i>kawaa wiling</i>	weapons	inm		
0033	<i>manaa</i>	debt from fighting	abs		
0034	<i>ang</i>	intention of dancing	abs		
0035	<i>mung</i>	hearts of 0018	bdp	M 0018	
0036	<i>tam</i>	Ancestor of Atoitaa village	hum		
0037	<i>bu'sei</i>	strength of Atoitaa village	abs		
0038	<i>ili wutong</i>	food	inm		water and vegetables
0039	<i>isei maa</i>	meat	inm		animal cooked
0041	<i>ang</i>	dancing	abs		
0042	<i>taooi tapuu</i>	war	abs		
0043	<i>ang</i>	amount of 0009	abs		

Multi-CAST

Multilingual Corpus of Annotated Spoken Texts



`multicast.aspra.uni-bamberg.de/`